

1914

1964



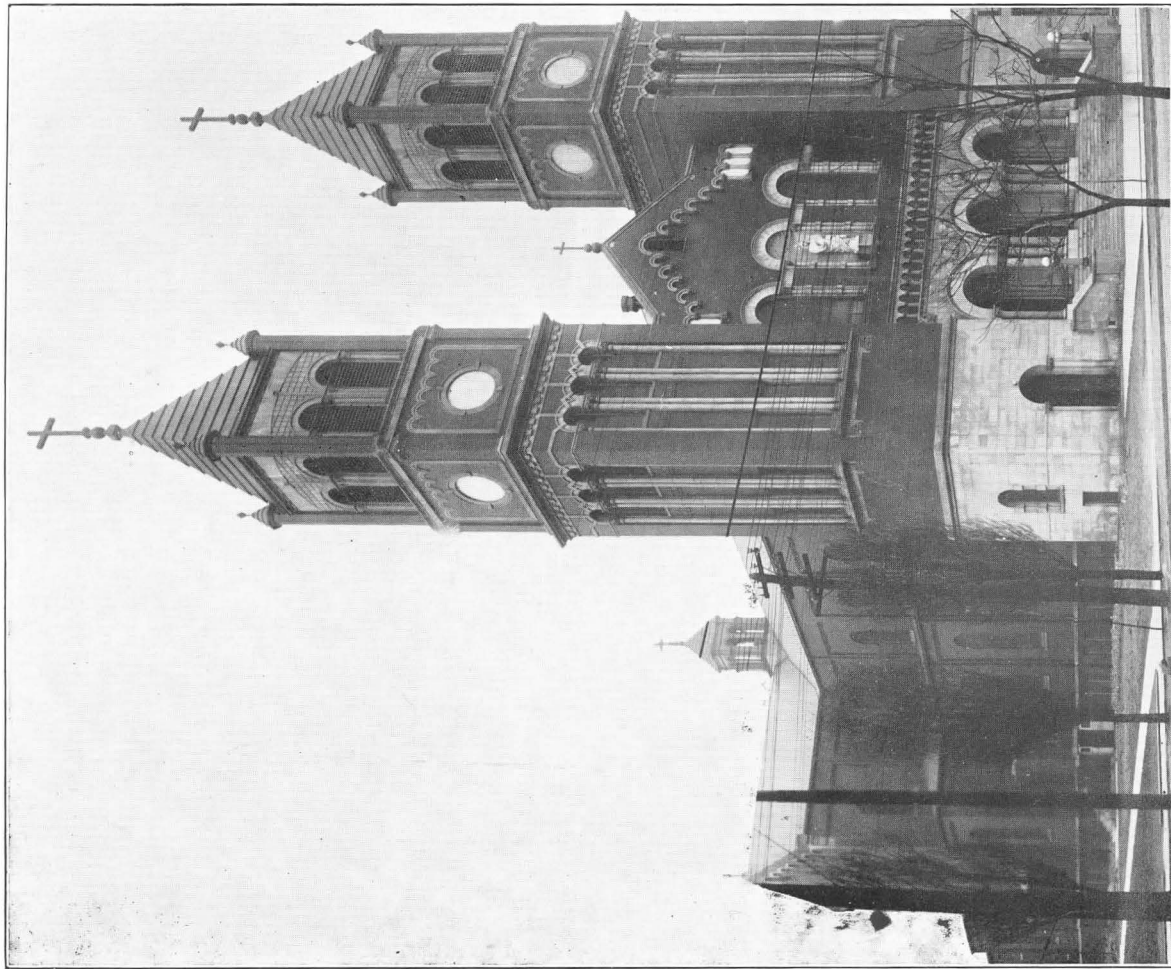
ZŁOTY JUBILEUSZ
TRZECIEGO ZAKONU



PRZY PARAFII ŚW. JADWIGI W DETROIT
NIEDZIELA, PAŹDZIERNIK 4, 1964



PAX ET BONUM

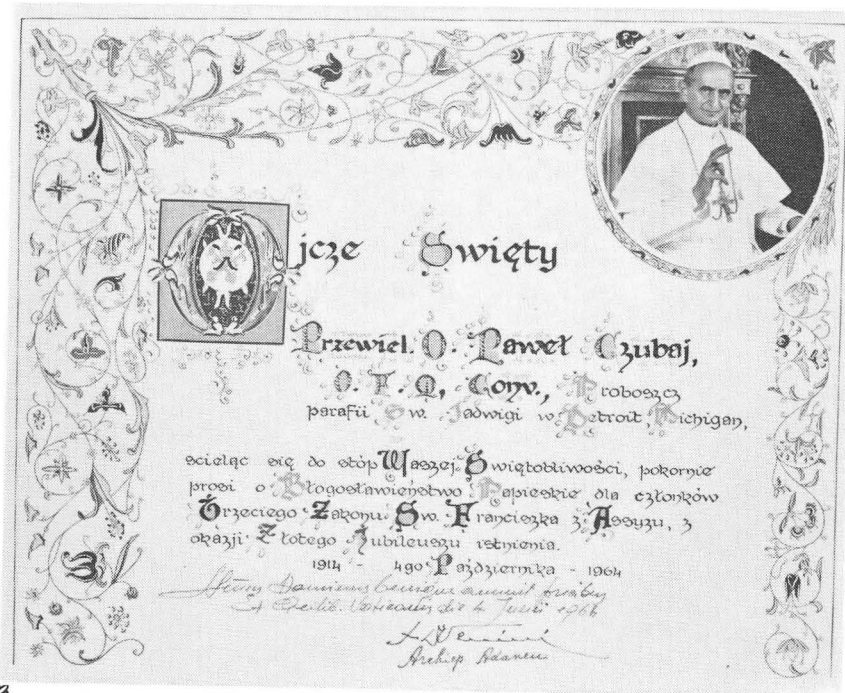


Kościół Świętej Jadwigi

pod zarządem

OJCÓW FRANCISZKANÓW

Przew. O. Paweł Czubaj, O.F.M. Conv., Proboszcz



CABLOGRAMMA

ANNA CZELADA — PREFECT
5738 KOPERNICK
DETROIT, MICHIGAN 48210

OCCASION GOLDEN JUBILEE FOUNDATION FRANCISCAN
TERTIARIES ST. HEDWIG PARISH DETROIT MICHIGAN HOLY
FATHER CORDIALLY IMPARTS MEMBERS APOSTOLIC BLESSING
IMploRED — CARDINAL CICOGNANI

CITTA DEL VATICANO
31-V-64

per Padre MATTEO M. BARAN O.F.M. Conv.



Przewielebny i Drogi Ojciec:

Pięćdziesiąt lat mija w tym roku (1964) kiedy kilkoro ludzi zgłosiło się do plebanii Św. Jadwigi, gdzie byłem wtedy Proboszczem, z prośbą aby założyć przy parafii Trzeci Zakon Św. Franciszka.

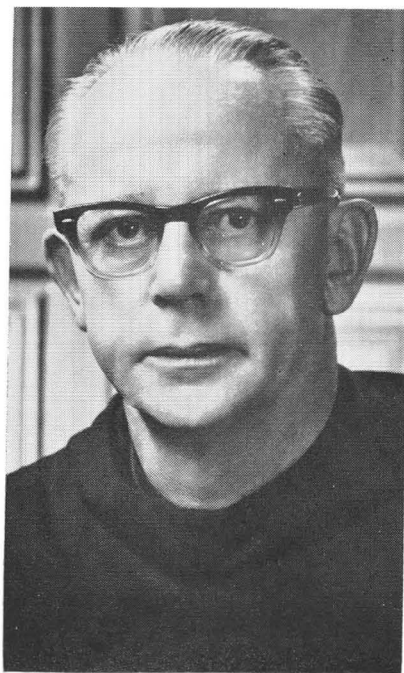
Z radością przyjąłem ich prośbę i tak powstał oddział Trzeciego Zakonu przy Parafii. Z wielkim zapałem i gorliwością pracowali między Parafianami owi Założyciele, ażeby jaknajwięcej powołań pozyskać na większą chwałę Boga i ku radości Św. Ojca Franciszka.

Proszę więc się nie dziwić, Przew. Ojciec, że i mnie także ogarnia w tej chwili 50-cio letniej rocznicy, uczucie radości i głębokiej wdzięczności dla Boga, że pozwolił mi się doczekać Złotego Jubileuszu Trzeciego Zakonu przy Parafii Św. Jadwigi.

Dlatego niech mi będzie wolno, Przew. Ojciec Proboszczu, złożyć na Twoje ręce, moje z głębi serca płynące kongratulatory i szczerze życzenia Trzeciemu Zakonowi, ażeby pod Twoją opieką wzrastał i rozwijał się na Jadwigowie, przez następne lata.

Braciom i Siostrom Trzeciego Zakonu zaszyłam serdeczne pozdrowienie i polecam się ich pobożnym modlitwom.

Przew. O. Eustachy Bartoszewicz, O.F.M. Conv.



Saint Hedwig Fraternity
Third Order of Saint Francis
3245 Junction Avenue
Detroit, Michigan 48210

My Dear Brothers and Sisters in Saint Francis:

Thank you for the thoughtful courtesy of your letter of August 12th, inviting me to attend the celebration of the Golden Jubilee of Saint Hedwig Fraternity of the Third Order of Saint Francis. According to present plans, I shall then be on my way to Rome and thus unable to share with you the joy of this significant occasion. However, I am happy to send you this brief message of congratulations.

The Golden Jubilee observance of your Third Order Fraternity affords us an opportunity to review the wonderful blessings our Holy Founder, Saint Francis, has bestowed on many souls through the faithful, devoted service of the Ter-

aries of Saint Hedwig Fraternity. It is a magnificent apostolate you have carried on for the last fifty years. Enlivened by holy zeal and the spirit of Saint Francis, you have labored most faithfully and fruitfully for the salvation of your own souls, while giving valuable assistance to your parish.

Grateful acknowledgement should go to those who laid the humble foundation of the Fraternity. They worked diligently through the early years so that today, we all benefit from their endeavors. May God grant them a rich reward in heaven. A heartfelt word of appreciation to the present members, both young and old, for their unwavering loyalty and sacrifice.

Accept my sincerest congratulations on your accomplishments during this past half-century. Added to this, in the name of the entire Province of Saint Bonaventure, comes a fervent prayer invoking the choicest blessings of our Holy Founder, Saint Francis.

Very truly yours,

Very Reverend Anastasius Kuzdrzal, O.F.M. Conv.
Minister Provincial

PRAYER OF ST. FRANCIS OF ASSISI FOR PEACE

Lord, make me an instrument of Thy peace.
Where there is hatred, let me sow love;
Where there is injury — pardon;
Where there is doubt — faith;
Where there is despair — hope;
Where there is darkness — light;
And where there is sadness — joy.

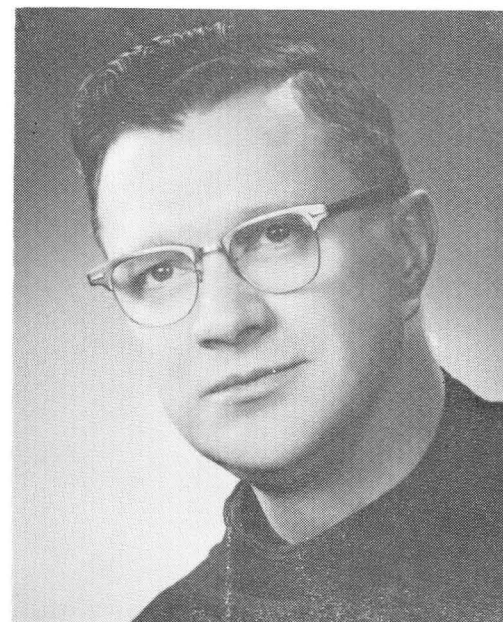
Divine Master, grant, that I may not so much seek
To be consoled — as to console;
To be understood — as to understand;
To be loved — as to love;
For it is in giving that we receive;
It is in pardoning that we are pardoned;
And it is in dying that we are born to eternal life.



PRZEWIELEBNY O. PAWEŁ CZUBAJ, O.F.M. Conv.

Obecny Proboszcz

Parafii Świętej Jadwigi

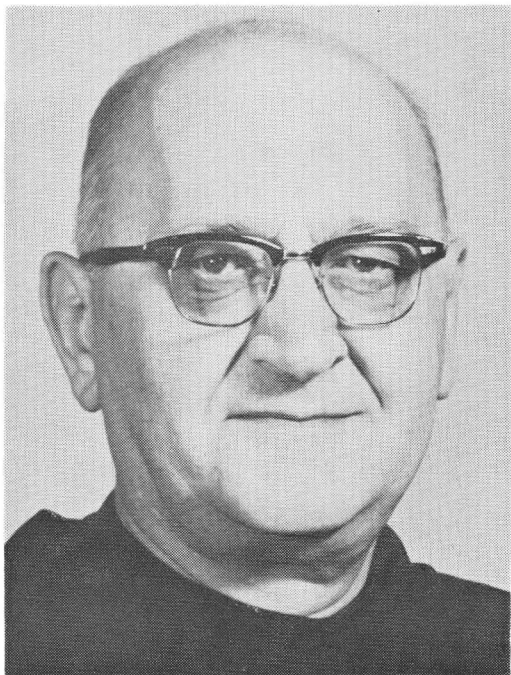


Na ten Złoty Jubileusz Bractwa Trzeciego Zakonu Świętej Jadwigi, jest wielką przyjemnością moją, złożyć Wam najserdeczniejsze gratulacje i życzenia w imieniu całej Tercjarzkiej Prowincji Świętego Bonawentury. Przez te liczne lata Wasz Trzeci Zakon był kierowany w prawdziwym duchu Franciszkańskim i Polskim. Przywieźliście z Polski Naszą Wiarę, piękne Tradycje i Zwyczaje i staraliście je przekazać przyszłemu pokoleniu. Równocześnie zawsze okazaliście Waszą lojalność, uszanowanie i miłość dla przybranej ojczyzny - Ameryki. Daliście nam, Franciszkanom i Amerykanom młodszego pokolenia przykład godny do naśladowania.

Niechaj Pan Bóg Wam nadal błogosławi, abyście w przyszłych latach, pod sztandarem Świętego Ojca Franciszka, mogli pracować dla Waszego udoskonalenia, dla zbawienia jaknajwięcej dusz i dla oddania Bogu Najwyższemu jaknajwiększej chwały.

"Pokój i Wszystkiego Dobrego" od Braci i Sióstr Prowincji, która również tego roku 1964, obchodzi Srebrny Jubileusz założenia.

Szczerze oddany w Św. O. Franciszku,
Przew. O. Gracjan Mróz, O.F.M. Conv.
Komisarz Prowincjalny



WIEL. O. BRONISŁAW ŚWISZCZ, O.F.M. Conv.

Doradca w Komitecie Jubileuszowym

"KRONIKA SERAFICKA"

KLASZTOR ŚW. ANTONIEGO

8901 W. VERNOR HIGHWAY

DETROIT, MICHIGAN 48209



ANNA CZELADA

(od roku 1957)

Przełożona Trzeciego Zakonu Świętego Ojca Franciszka
z Asyżu (Polskiej Grupy) przy Parafii Świętej Jadwigi,
Detroit, Michigan

Z sercem rozradowanym cieszymy się wspólnie, że nam Pan Bóg Miłosierny pozwolił doczekać się 50-ej rocznicy założenia naszego Grona Tercjarskiego.

Jak Święty Ojciec Franciszek ustawicznie przypomina że z "Bogiem wszystko można zdziałać," dziękujemy Panu za te liczne łaski, jakie nam udzielał przez te pięćdziesiąt lat. Pokornie prosimy Pana o Jego opiekę nad nami na przyszłe lata. O ile się to zgadza z Wolą Bożą, módlmy się o powołania do Trzeciego Zakonu.



Święty Ojciec Franciszek z Asyżu, Jako Nasz Wzór

W życiu moralnym wielką rolę odgrywają żywe wzory cnoty

Wzorów tych dostarczają święci.

Każdy stan, każdy zawód, każdy charakter ma swego przedstawiciela, swój wzór pośród Świętych.

Dla zakonów franciszkańskich wzorami są Święci Franciszkańscy.

Główny wzór stanowi nam Święty Ojciec Franciszek.

Św. Franciszek — to wzór najwznieślejczy, najpraktyczniejszy, najponętniejszy i najłatwiejszy.

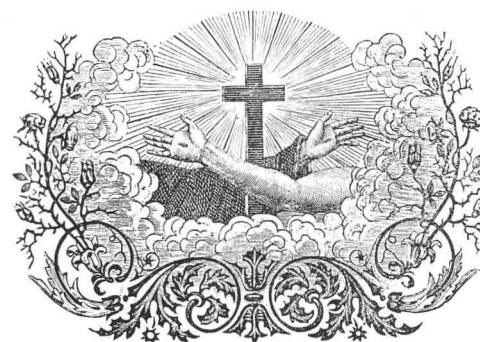
Najwznieślejczy . . . Św. Franciszek najwięcej zbliżył się do Jezusa Chrystusa, pierwszego wzoru wszelkiej doskonałości i świętości. Chrystus do wszystkich wiernych powiedział: "Dałem wam przykład, abyście, jako Ja czynię, tak

i wy czynili." Podobnie odezwać się może Święty Franciszek do nas, którzy zapisaliśmy się pod Jego sztandar.

Najpraktyczniejszy . . . Św. Franciszek najlepiej przedstawia świętość, do której zobowiązaliśmy się na mocy profesji. Świętość ta powinna znosić swoje szczególne franciszkańskie zabarwienie.

Najponętniejszy . . . Cnota bohaterska Św. Franciszka niema tej zapamiętałej, bezwzględnej, ponurej surowości, jaką widzimy u dawnych pustelników i ascetów. Najboleśniejza ofiara napełniona jest u Niego taką naturalnością, prostotą i pogodą ducha, że mimowoli chwyta za serce. Tem się tłumaczy, dlaczego Świętego Franciszka nazwano "najszczęśliwszym ze świętych," oraz dlaczego świat, którego ponura asceza przeraża, z takim uwielbieniem do Niego odnosi się. Więcej pociągu ma w sobie promienne cierpienie, niż pochmurne ukojenie.

Najłatwiejszy . . . Bardzo łatwo przychodzi nam naśladować tych, których się więcej kocha. Któż z nas nie kocha gorąco Św. Franciszka. On nasz ojciec — a my dzieci. Idźmy za tym wzorem w życiu, tak jak szło tyle dusz z trzech jego zakonów. One dziś w niebie chwalą nieskończoną dobroć i niepojęty majestat Boga. . . I nas to samo czeka.



Wspomnienia o Trzecim Zakonie Świętego Franciszka z Asyżu

przy parafii Świętej Jadwigi w Detroit, Michigan

Marzec pierwszy, roku 1914-go należy do historycznych dni w parafii Świętej Jadwigi, ponieważ w tym dniu, odbyła się pierwsza konferencja Trzeciego Zakonu pod dykcją Przew. Ojca Eustachego Bartoszewicza, franciszkanina i ówczesnego proboszcza. Ojciec Eustachy, długoletni proboszcz i dyrektor grona naszego, obiecał zaszczyścić nasze grono osobiście, na uroczystościach Złotego Jubileuszu. Zainteresowanie życia tercjarzkiego było żywe w parafii ponieważ w jednym roku, według pamiętników, było 72 członków i członkiń w tej organizacji, żyjącej w duchu franciszkańskim. Członkostwo było bardzo czynne i gdzie tylko było potrzeba. na chwałę Boga i dobro parafii, Trzeci Zakon zawsze pomagał. Parafianie i parafianki, jako członkostwo w Trzecim Zakonie, przekonani byli że, tercjarz lub tercjarka, będą lepszymi parafianami i parafiankami i będą dobrym przykładem dla innych w każdej organizacji, czy to religijnej czy też społeczno-kościelnej.

W przebiegu tych pięćdziesięciu lat, Pan Bóg błogosławił nie tylko Trzeciemu Zakonowi, ale każdej organizacji przy parafii i całej parafii pod opieką Patronki, Świętej Jadwigi. Nieomal wszystkie powołania do pracy w Winnicy Pańskiej — Zakonów Żeńskich, Zakonów Braciszków, Kapłaństwa, pochodzą z rodzin, gdzie ojciec, matka, a nawet obydwójce, należą do Trzeciego Zakonu.

Z naszego grona powstała grupa angielska, dla młodszego pokolenia przy parafii. Również, w ubiegłych latach wykwitło "Kółko Misjonarskie," które, i duchowo i materialnie, pomaga naszym misjom franciszkańskim. W każdą sobotę wieczorem, przy Grocie Matki Boskiej, w dolnym kościele, ofiarowany jest Różaniec przez Kółko Misyjne na Rozkrzewienie Wiary i na intencje Misyj Franciszkańskich.

Tercjarstwo nasze, które w tym roku obchodzi Złoty Jubileusz założenia, dumne jest z faktu że Trzeci Zakon jest najstarszą i najsilniejszą organizacją ludzi świeckich w Kościele Świętym. Obowiązki do zachowania są bardzo łatwe i w Trzecim Zakonie znajdują się skarby licznych odpustów duchowych. Żywimy nadzieję i modlimy się w tej intencji aby więcej dusz zrozumiało jak słodki jest Pan dla tych dusz, które pracują na chwałę Bożą, w duchu tercjarzskim.



NIECH PAN BÓG

NADAL ZSYŁA OBFITE ŁASKI

ŻYJĄC

WZOREM ŚWIĘTEGO OJCA FRANCISZKA

POD OPIEKĄ

ŚWIĘTEJ JADWIGI

OJCOWIE FRANCISZKANIE

Przew. O. Paweł Czubaj, O.F.M. Conv., Proboszcz

Wiel. O. Pius Kałużny, O.F.M. Conv.

Wiel. O. Kajetan Tarnowski, O.F.M. Conv.

Wiel. O. Bernard Michalik, O.F.M. Conv.

Wiel. O. Marcelli Jankowski, O.F.M. Conv.

Wiel. O. Szymon Zielinski, O.F.M. Conv.

Dyrektor Cmentarza Św. Jadwigi

"Let the officers either personally visit a sick member or send some one to perform the services of charity. In case of serious illness let them remind and urge the sick person to arrange in time the affairs of his soul." (Chapter 11-13)



GOD'S BLESSINGS and CONTINUED SUCCESS
in
THIRD ORDER APOSTOLATE
from

**BOZEK BROS.
FUNERAL HOME**

FRANK K. BOZEK, Director
3242 Junction Avenue
Detroit, Michigan 48210
TA. 5-4782

Ample Parking Air-Conditioned Chapel

"At the funeral of a deceased member the resident and visiting tertiaries shall assemble and say in common live decades of the rosary for the soul of the departed. Moreover, let the priests at the Holy Sacrifice and the lay members, if possible, having received Holy Communion, pray with fervent charity for the eternal rest of the deceased."

(Chapter 11-14)



SZCZĘŚĆ BOŻE
od
ARCYBRACTWA RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO
przy
PARAFII ŚWIĘTEJ JADWIGI
DETROIT 10, MICHIGAN
ZARZĄD

Jadwiga Bąk	Prezeska
Stanisława Banaszak	Wice-Prezeska
Cecylia Bożek	Wice-Prezeska
Cecylia Siewierska	Sekretarka-Finansowa
Anna Feluk	Sekretarka-Protokółowa
Zofia Betlej	Opiekunka Kasy
Katarzyna Tront	Opiekunka Kasy
Paulina Błach	Chorążyni
Zofia Betlej	Chorążyni
Helena Suchara	Chorążyni

"Let them earnestly maintain the spirit of charity among themselves and towards others. Let them strive to heal discord wherever they can." (Chapter 11-9)

With
Sincerest
Wishes
On
This
Glorious
Day . . .

**EDWARD J., ANNA LEWANDOWSKI
& DAUGHTER, SUSAN**

PREFECT: THIRD ORDER FRATERNITY

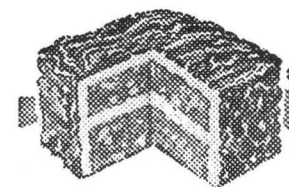
IN ST. HEDWIG PARISH (ENGLISH GROUP)

5649 Otis

Detroit 10, Michigan

TA. 6-3171

"Only those may be received as members who have completed their fourteenth year, and are of good character, peace loving, and above all of tried fidelity in the practise of the Catholic Faith and in loyalty to the Roman Church and the Apostolic See." (Chapter 1-1)



MAY THE THIRD ORDER OF ST. FRANCIS OF ASSISI

CONTINUE GOD'S CHARITY

IN ST. HEDWIG'S PARISH

ALL BAKED GOODS

ENJOYED BY PARTICIPANTS

of this

GOLDEN JUBILEE BANQUET

Courtesy of

DALEE BAKING COMPANY, INC.

5771 Otis Street

Detroit, Michigan 48210

TAshmoo 5-1450

"Let them with the utmost caution keep away from dances and shows which savor of license, as well as from all forms of dissipation." (Chapter 11-2)

Compliments of . . .

KRAMER DRESS SHOP

5425 Michigan Avenue

Detroit 10, Michigan

TA. 5-6487

SERVING OUR PATRONS

MRS. JOHN WIETecha

and

IRENE KOWALSKI

with

STEPHANIE JAKUBUS

"Married women may not be received without the husband's knowledge and consent, unless their confessor judges otherwise." (Chapter 1-2)



SERVING THE COMMUNITY SINCE 1911

TA. 5-5847

PINKOS - SZWAPA & MYLENEK

FUNERAL HOME

EDWARD J. MYLENEK, Director

3311 Junction Avenue

Detroit 10, Michigan 48210

Air-Conditioned Chapels

Ample Parking Facilities

"Tertiaries among the clergy, since they recite the divine office daily, shall be under no further obligation in this regard. Lay members who recite neither the canonical hours, nor the Little Office of the Blessed Virgin Mary, shall say daily twelve Our Fathers, Hail Marys and Glorys, unless they are prevented by ill health." (Chapter 11-6)

MAY YOU CONTINUE FOR YEARS

AND YEARS TO COME

DAISYLEE CHILDREN'S WEAR

19333 West Warren Avenue

Detroit 28, Michigan

Phone: 271-2255

Specializing in

PAROCHIAL UNIFORMS

COMMUNION DRESSES

STORE HOURS

Daily: 10:00 A.M. – 6:00 P.M.

Friday & Saturday: 9:30 A.M. – 9:00 P.M.

"Let them contribute according to their means to a common fund, from which the poorer members may be aided, especially in time of sickness, or provision may be made for the dignity of divine worship." (Chapter 11-12)



COMPLIMENTS

LEONARD DAMS, Manager

VERNOR-JUNCTION OFFICE

VERNOR BANK & TRUST

"Let them never take an oath except when necessary. Let them never use indecent language or vulgar jokes. Let them examine their conscience every night whether they have offended in this regard; if they have, let them repent and correct their fault." (Chapter 11-10)



TRZECI ZAKON

przy

PARAFII MATKI BOSKIEJ, KRÓLOWEJ ANIELSKIEJ
SĄSIEDNIEJ PARAFII
TRZECIEMU ZAKONOWI

przy

PARAFII ŚWIĘTEJ JADWIGI
z okazji

ZŁOTEGO JUBILEUSZU

składa

SZCZĘĆ BOŻE I NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

ZARZĄD OBECNY

Wiel. O. Artur Staroborski, O.F.M. Conv. Dyrektor
Jadwiga Rymarz Przełożona
Jan Moniak Wice-Przełożony
Józef Kijowski Sekretarz
Henryk Andrzejczuk Kasjer
Aniela Musiał Mistrzyni
Marja Kramarczyk Infirmierka

"In their daily life let them strive to lead others by good example and to promote practices of piety and good works. Let them not allow books or publications which are a menace to virtue, to be brought into their homes, or to be read by those under their care." (Chapter 11-8)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Z OKAZJI

ZŁOTEGO JUBILEUSZU ISTNIENIA

I

SZCZĘĆ WAM BOŻE

W PRZYSZYCH LATACH

MR. & MRS. WALTER KARTECZKA

"All who enter the order must pass the first year in probation; then they shall duly make their profession upon the rule of the order, pledging themselves to observe the Commandments of God and of the Church, and to render satisfaction if they have failed against their profession."

(Chapter 1-4)

SOLENNA MSZA ŚW. DZIĘKCZYNNNA

w

KOŚCIELE ŚWIĘTEJ JADWIGI

o

10:30 rano

w

NIEDZIELĘ, 4-go PAŹDZIERNIKA, 1964

CELEBRANT Przew. O. Paweł Czubaj, O.F.M. Conv.
Proboszcz

DIAKON Wiel. O. Kajetan Tarnowski, O.F.M. Conv.

SUB-DIAKON Wiel. O. Sylwian Żabiński, O.F.M. Conv.

KAZNODZIEJA JUBILEUSZOWY Wiel. O. Pius Kałużny
O.F.M. Conv.

Msza "in honorem Sancti Josephi" będzie odśpiewana przez
Chór Parafialny pod batutą Profesora Stefana Fertner.



JADŁOSPIS BANKIETU JUBILEUSZOWEGO

w

SALI PARAFIALNEJ

w

NIEDZIELĘ, 4-go PAŹDZIERNIKA, 1964

o

12:30 P.M.

Kompot Owocowy

Przysmaki

Befszyk a La Swiss

Zielony Groszek

Kartofle Puree

Sałatka

Kiszona Kapusta

Wędzona Kiełbasa

Bułeczki — Masło — Kawa

Placek Wiśniowy — Lody

KUCH-MISTRZYNI — PANI CZECH

PROGRAM TRZECIEGO ZAKONU

WYKONANY NA BANKIECIE JUBILEUSZOWYM W SALI
PARAFIALNEJ, W NIEDZIELĘ, 4-go PAŹDZIERNIKA

MODLITWA Przew. O. Paweł Czubaj, O.F.M. Conv.
Proboszcz Parafii Świętej Jadwigi

HYMN "Star Spangled Banner"

MISTRZ TOASTÓW Przew. O. Gracjan Mróz, O.F.M. Conv.
Komisarz Prowincjalny Tercjarstwa

POWITANIE Pan Edward J. Lewandowski
Wice-przewodniczący komitetu jubileuszowego
Prefekt angielskiej grupy tercjarskiej

OBIAD Podczas posiłku przygrywać będzie słynna orkiestra
"HAMTRAMCK ACCORDIANA" Akademii
muzyki Pana Prof. Wład. P. Truszkowski. Solo-
we "utwory wynagrodzone" będą wykonane przez
Panienkę Dianne Kasprzyk.

PRZEMOWA Przew. O. Nathaniel Sonntag, O.F.M. Cap.
Komisarz Generalny Tercjarstwa w Ameryce

ŚPIEW "Głęboka Studzienka" przez OBECNYCH

PRZEMOWA Hon. Frank G. Schemanske
Senior Judge, Recorder's Court, City of Detroit

DEKLAMACJA Oda do Słońca

ŻYCZENIA Przew. O. Jakób Kowalski, O.F.M. Conv.
Sekretarz Prowincji Świętego Bonawentury

ŚPIEW "Góralu, czy ci nie żal?" przez OBECNYCH

MODLITWA ŚW. FRANCISZKA O POKÓJ

ŻYCZENIA Hon. Councilman Anthony J. Wierzbicki

ŻYCZENIA Przew. O. Kalikst Winiarz, O.F.M. Conv.
Proboszcz Parafii Matki Boskiej Królowej Anielskiej

ŚPIEW "Jak szybko mijają chwile" przez OBECNYCH

ŻYCZENIA Przew. O. Izydor Świerkowski, O.F.M. Conv.
Redaktor Kroniki i Seraphic Chronicle

ŻYCZENIA Przew. O. Eustachy Bartoszewicz, O.F.M. Conv.
Organizator Tercjarstwa na Jadwigowie

PRZEDSTAWIENIE GOŚCI

PODZIĘKAWANIE Anna Czelada
Przewodnicząca Komitetu Jubileuszowego; obecna Przełożona

MODLITWA "Boże, Coś Polskę"

YOU'LL HAVE ONE OF THE BEST DEALS
IN INSURANCE UNDER THE NEWEST
HOME OWNER'S POLICY

KOSMOWSKI INSURANCE

Since 1922

3551 Junction, corner of Kulick

Detroit 10, Michigan

TA. 5-3358 or TI. 6-1811

CHOICEST BLESSINGS

ON

GOLDEN JUBILEE

FROM

L. K. BAR

CONGRATULATIONS

FROM

PVT. JOHN KOZDRON POST

Nr. 4553 V.F.W.

2501 Campbell Avenue

Detroit, Michigan 48209

TAshmoo 5-9386

CONTINUED SUCCESS

and

BEST WISHES

from

ST. HEDWIG CHURCH LANES

10 A.B.C. SANCTIONED LANES

MICHIGAN - JUNCTION

MARKET

5544 Michigan Avenue

TA. 5-8679

"HOME MADE SAUSAGE"

GROCERIES

IMPORTED and LOCAL

CONGRATULATIONS

and

BEST WISHES

for

GOLDEN JUBILEE

PUD'S PLACE

BAR

ANDY & JUANITA PUDLIK

BEST WISHES

and

CONTINUED SUCCESS

from

SHADICK MANUFACTURING, INC.

Compliments of . . .

TONY'S SPORTSMEN BAR

5656 Michigan Avenue

Detroit, Michigan 48210

TA. 5-9509

FRANK & GEORGE SELEWSKI

POLISH COOKING

WORLD'S SEVEN FINEST DRAUGHT BEERS

Labatt's Ale, Lowenbrau Light, Muencher, Michelob

Miller's Light and Dark, Stroh's

Compliments of . . .

RED ARROW BEVERAGES

Serving YOU in This LOCALE

by

WILLIAM WATROBA

YOUR "SODA POP" MAN

CONGRATULATIONS

from

M. K. SALES

BAR — RESTAURANT — JANITOR SUPPLIES

NOVELTIES & GENERAL MERCHANDISE

MARTY KULA, Proprietor

3345 Junction Avenue

Detroit 10, Michigan

Compliments of . . .

ZACK'S BUTTERED NUTS

Corner of Military & Ranspach

ASK FOR THESE FAMOUS BUTTERED NUTS

AT YOUR FAVORITE BAR — LOUNGE — TAVERN

CONGRATULATIONS

TO

THE THIRD ORDER OF ST. FRANCIS

IN ST. HEDWIG PARISH

ON

FIFTIETH ANNIVERSARY

MR. & MRS. JAMES BUSH

VICE-PREFECT (ENGLISH GROUP)

COMPLIMENTS

OF

MACEK GROCERY STORE

2817 Military

CONGRATULATIONS

ON

GOLDEN JUBILEE

PETER JONIK

PLUMBING AND HEATING

3609 Livernois Avenue

TA. 5-4253

BEST WISHES

BONKOWSKI PHARMACY

APTEKA

5623 Michigan Avenue

TA. 6-4114

Congratulations . . .

CHET'S LIVERNOIS INN

CECILIA RESZTAK, Proprietor

COURTEOUS SERVICE by IRENE

Featuring

GROUND ROUNDS by PIERRE

3200 Livernois Avenue

JARZEMBOWSKI FUNERAL HOME

4405 Wesson, corner of Buchanan

TA. 5-5646

RAY L. JARZEMBOWSKI, Director

18957 W. Warren, corner of Artesian

Tel.: 271-0800

PETER P. LABEDZ, Director

W modlitwach, postach i dobrych uczynkach pamiętajmy o naszych Chorych, Cierpiących i Zasłużonych Staruszkach z Braci, Sióstr i Dobrodziejów.



W ostatnią niedzielę każdego miesiąca w Kościele Św. Jadwigi, o godzinie 7:30 rano, odprawiona jest Msza święta za zmarłych Braci, Sióstr i Dobrodziejów naszego Grona Tercjarskiego. Również na każdym posiedzeniu modlitwy są odmawiane za Zmarłych naszych. Cześć pamięci tym wszystkim bogobożnym duszom, które za życia wiernie służyły Bogu w duchu tercjarskim, franciszkańskim a dziś radują się w wieczności z Panem Zastępów, z Niepokalaną Matuchną, Świętym Franciszkiem i Świętymi. Niech odpoczywają w pokoju.

ŻYJĄCE, I JESZCZE CZYNNNE ORGANIZATORKI

TERCJARSTWA ŚW. JADWIGI

Pandyk, Marya; Jabłońska, Urszula; Kaczor, Wiktoria; Lis, Zofia; Pawełek, Aniela; Pawełek, Klara; Zboch, Katarzyna

* * *

BYŁE PRZEŁOŻONE TERCJARSTWA

1. Żońca, Anna; 2. Kuźdrzał, Teresa;
3. Szymańska, Karolina; 4. Rataj, Katarzyna

SINCERE WISHES

of

HANK GNIEWEK

AUTHORIZED BRUNSWICK DEALER

CR. 8-1130

Dearborn, Michigan

WE PRAY THAT YOUR
ATTAINMENTS ARE
AS GOLDEN
AT THIS CELEBRATION

WITKOWSKI
CLOTHES
FOR MEN

CONTINUED SUCCESS
from

**JUNCTION
FLOWER SHOP**

3301 Junction Avenue

Near St. Hedwig Church

FLORAL DESIGNS

CUT FLOWERS

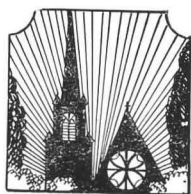
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

K. Michalak, Proprietor

TA. 5-2216

TA. 5-1637

Compliments of . . .



MR. SYMBORSKI

ZWIĄZEK POLEK Nr. 170

przy

Parafii Świętej Jadwigi

Detroit, Michigan

składa

Najserdeczniejsze Życzenia

Honorowa Prezeska: Aniela Jonik

Honorowa Wice-Prezeska:

Helena Uchwat

Prezeska: Maria Hryczyk

Pierwsza Wice-Prezeska:

Maria Szott

Druga Wice-Prezeska:

Matylda Holewa

Sekretarka Protokółowa

Jadwiga Bąk

Sekretarka Finansowa

Zofia Maruszak

Protektorka Wianka: Jadwiga Bąk

Congratulations

**NATIONAL
FOOD STORES**

"SERVING YOU BETTER"

"SAVING YOU MORE"

PARIS BAKERY

BREAD — CAKES

PASTRIES

WE SPECIALIZE IN

WEDDING CAKES

G. Jurkiewicz

5424 Michigan Avenue

Detroit 10, Michigan

GREETINGS

AND

BEST WISHES

FRANKO BAR



EXCELLENT

CLEANERS — TAILORS

CUSTOM FURRIERS

Phone: 826-2233

5651 Michigan Avenue

Detroit 10, Michigan

Best Wishes from . . .

Business Established

Over 40 Years

PLIZGA SHOE STORE

7538 Michigan Avenue

Vinewood 2-0737

BLESSINGS OF GOD

"Established 1922"

**A. MATEJA & SONS
CHURCH GOODS**

RELIGIOUS ARTICLES

7844 Michigan Avenue

Near Springwells

Detroit 10, Michigan

LUzon 1-1611 LUzon 1-1232

Free Parking on Premises

Best Wishes from . . .

FRANK MISTOR

SERVICE STATION

3070 Junction Avenue

At Konkel

Detroit 10, Michigan

Compliments of . . .

LEFTY'S BAR

Addison & McGraw

CONGRATULATIONS

and

BEST WISHES

L. C. B. A.

TOW. ŚW. JADWIGI

Grupa Nr. 1109

Compliments of . . .

BALLAUN STUDIO

**PORTRAIT — CANDID
COMMERCIAL**

5848 Michigan Avenue

Detroit 10, Michigan

Closed Monday

Open daily 10 A.M. to 6 P.M.

Friday 10 a.m. to 8 p.m.

Phone 825-4202

Best Wishes of . . .

WAYNE CREAMERY

Over 43 Years

LEADING DAIRY OF

SOUTH WEST DETROIT

GOD'S BLESSINGS

and

BEST WISHES

from

MR. & MRS.

LEO DZIEDZIC

Best Wishes from . . .

MAZUR'S BAR

3500 Junction Avenue

Detroit 10, Michigan

Compliments of . . .

RAY'S SHOE STORE

NOW OPEN UNDER

NEW MANAGEMENT

L. Grabowski

4851 Michigan Avenue

Near Lockwood Avenue

TA. 5-9279

**ON THE WEST SIDE
COZY COVE GARDENS**

Mr. Walter Chlastawa
& Jennie, Owners

3201 Gilbert Street

Corner of Otis

Detroit 10, Michigan

Compliments of . . .

SOBANIA MARKET

3500 GRUESEL

Detroit 10, Michigan

MUSIC MANOR

RECORD SHOP

5719 Michigan Avenue

TA. 5-7677

Detroit

SPECIAL ORDER SERVICE

TA. 5-2500

KAY'S HAIR FASHIONS

KAL ZIOLKOWSKI, Proprietor

Specializing in

HAIR COLORING

PERMANENT WAVING
NO APPOINTMENT NEEDED

Hours

9:00 A.M. to 9:00 P.M.

TUESDAY THROUGH FRIDAY

8:30 A.M. to 4:30 P.M.

SATURDAY

5629 Michigan Avenue

LAHAYE STUDIOS

Portraits — Weddings

Commercial

826-3247

3310 Junction Avenue

Detroit 10, Michigan

Best Wishes from . . .

GARDAN KUSHNER

M. LESSER

Compliments of . . .

A FRIEND

Best Wishes . . .

**JOHN MATEJA CO.
WHOLESALE — RETAIL**

Church Goods
Religious Articles

5428 Michigan Avenue
Between 32nd — 33rd Streets
Detroit, Michigan 48210
TA. 5-4351

Best Wishes from . . .

MARY NESCOLT

Manager

WEST SIDE "DOM POLSKI"

Congratulations from . . .

A. DZIEDZIAK

Greetings from . . .

MARCEL SOSNOWSKI

ALEXANDER'S

MEN'S WEAR

7004 Michigan at Larkins

Best Wishes . . .

GLASSES

DR. JERRY BLUMBERG

OPTOMETRIST

Michigan and Livernois Aves.

TA. 5-3046 TA. 5-5466

TA. 5-1777 John Kuryla

**KURYLA MOTOR SALES
AND SERVICE**

Detroit's Finest Collision
Repair Shop

BUMPING — PAINTING

2920 Livernois Avenue
Detroit, Michigan 48209

BAB'S BAR

Wesson corner St. Hedwig

Detroit 10, Michigan

THE SPORTSMEN CORNER

Fish Fry Every Friday

Sea Food Dinners to Take Out

Call 825-9571

Best Wishes . . .

**QUALITY COAL
PLUS SERVICE
CHIEF COAL
and
COKE COMPANY**
DENNIS SHEERAN
3050 Hammond
TAshmoo 6-2857

Compliments of . . .

**BODKER
DAIRY COMPANY**

JOSEPH WOZNIAK

Your Milkman

LU. 2-9193

Compliments of . . .

S. & R. SHOES

5407 Michigan Ave.
Detroit 10, Michigan
826-7248

Congratulations from . . .

CONNIE'S BEAUTY SALON

Mrs. Helen Janeczko
4900 St. Hedwig Street
Detroit 10, Michigan

Compliments of . . .

MYSLIWIEC MARKET

2448 Junction Avenue
Detroit 10, Michigan

TA. 6-0999

Nicholas Gudz, Proprietor
**NICK'S PACKAGE
LIQUOR STORE**
5460 W. Vernor cor. Junction
Detroit 10, Michigan

Congratulations of . . .

THELMA'S BEAUTY SHOPPE

741 Junction Avenue
Near West Fort Street
VInewood 1-2121

Specializing in
**COLD WAVES
HAIR TINTING
BLEACHING**

Compliments of . . .

MR. & MRS.

MITCHELL SUSKI

Compliments of . . .

WARSAW BAKERY

Congratulations from . . .

DOBRY SUPER MARKET

2351 Junction Avenue
825-7922

Best Wishes from . . .

GOLANER HARDWARE

7449 Michi gan Avenue

Compliments of . . .

ST. BRONISLAVA

GROUP #1021

Polish Roman Catholic Union

**LIVERNOIS - OTIS
SERVICE**

3271 Livernois Avenue

Detroit 10, Michigan

Phones

TA. 5-9416 TA. 5-6455

Best Wishes from . . .

J. JAWOROWICZ

"MICHIGAN BAZAAR"

Religious Articles

Pictures — Frames

TA. 5-2080

Best Wishes from . . .

"CHARLES"

We Specialize in

Infants' and Children's Wear

5432 Michigan Avenue

Detroit 10, Michigan

TA. 5-0353

**TRENTON ROOFING
AND TINNING WORKS
REPAIRS**

Shingles & Flat Roofs
Gutters & Down Spouts

DZIADOSZ BROS.

LU. 1-2836

GOD'S BLESSINGS

and

BEST WISHES

from

ST. THERESA SOCIETY

Best Wishes . . .

Aloysius Kronk, Manager

Michigan-Junction Office

NATIONAL BANK

OF DETROIT

Compliments of . . .

SALLY'S CHILDREN

6458 Michigan Avenue

Detroit 10, Michigan

COMMUNION DRESSES

CHRISTENING OUTFITS

SCHOOL UNIFORMS

TAshmoo 5-8222

"Handmade" Infant of
Prague Outfits

Compliments of . . .

ESSENTIAL

LAUNDRY & CLEANERS

PICK-UP & DELIVERY

TAshmoo 5-8040

Congratulations from . . .

O BY JINGO BAR

3451 Junction Avenue

HELEN & WALTER CHUBY

Proprietors

FRIDAY DINNERS

Compliments of . . .

**DICK'S DISCOUNT
DRUGS**

Complete Prescription Service
at Lowest Prices

Ask Your Neighbor

STATE LIQUOR DEALER

BEER & WINE

5436 Michigan Ave. at 33rd

TA. 6-2283

For the Lowest Discount Price
on Electrical Appliances
and Furniture
See

**TONDRYK'S HOME
APPLIANCE SHOPS**

5630 Michigan near Junction

Detroit 10, Michigan

TA. 5-6050

11352 Jos. Campeau near Caniff

Hamtramck 12, Michigan

TW. 2-5900

Best Wishes from . . .

DR. H. L. BIRCOLL

FOOT SPECIALIST — SURGEON

Phone 825-3130

3710 Junction Avenue

Detroit 10, Michigan

CONGRATULATIONS

and

CONTINUED SUCCESS

CATHERINE CZECH

CATERING
TO

BANQUETS — WEDDINGS

SOCIAL GATHERINGS

CONGRATULATIONS

from

OFFICERS and MEMBERS

of

**SGT. STANLEY S.
ROMANOWSKI POST**

No. 6896

VETERANS OF

FOREIGN WARS

ED GUCWA, Commander

TA. 5-2233 Patent Medicine

LATOCHA'S

PARTY STORE

3401 Livernois cor. Otis

COLD BEER AND WINE

(To Take Out)

PACKAGED LIQUOR DEALER

CHOICE TOBACCO

STAN & GEN

Best Wishes . . .

KUSTRA'S AUTO SUPPLY

3278 Livernois Avenue

TA. 5-9499

PAINTS — ENAMELS

VARNISHES

PATRONS

Andrews, Joseph & Florence
Bak, Rev. Felix, O.F.M. Conv.
Bak, Rev. Raphael, O.F.M. Conv.
Bak, Caroline
Bak, Eugene
Bak, Mrs. Jadwiga
Bak, Jan
Binkowska, Mrs. Karolina
Bodurko, Zofia
Bush, Mr. & Mrs. James J.
Eush, Mr. & Mrs. John
Cholewa, Mr. & Mrs.
Cipricani, Mr. & Mrs.
Czelada, Anna
Dobnick, Mrs. Maria T.
Dobnick, Miss Cynthia
Dobnick, Miss Mary
Dobnick, Miss Rosene
Dobnick, Miss Linda
Dziedzic, Mr. & Mrs.
Faryniarz, Mrs. Caroline
Faryniarz, Lillian
Ferez, Victoria
Forys, Mr. & Mrs.
Galant, Mrs. Aniela
Gardon, Brother Nicholas, O.F.M. Conv.
Gdowski, Mr. Joseph
Gotocka, Maria
Gralos, Mrs. Rose
Hanba, Helen
Horvath, Mr. Paul
Jabłoński, Mr. & Mrs.
Jakubus, Mrs. Stephanie
Jantos, Stella
Jaworowicz, Józefa
Kaczor, Mrs. Bernice
Kalucki, Brother Bartholomew, O.F.M. Conv.
Kaniewski, Mr. & Mrs. Charles
Kapanowska, Magdalena

PATRONS

Kapanowski, Mrs. Julia
Kasza, Miss Jean
Kasza, Mrs. Katarzyna
Konczal, Maria
Kosinski, Stanley
Kosmowski, Bruno & Vickie
Kowalski, Mr. & Mrs.
Kowalski, Mr. & Mrs. Bruno
Kronika Seraficka
Krupa, Rozalia
Lis, Mr. Ray
Lis, Mrs. Zofia
Marczak, Mrs. Anna
Mastej, Miss Julia
Miazga Family
Miazga Family
Misiolek, Mrs. Anna
Mondro, Mr. Edward S.
Moskal, Miss Tekla
Niedziałek, Jan
Ostach, Katarzyna
Paluch, Mr. Joseph F.
Pawełek, Aniela
Pawełek, Jan
Piasecka, Miss Katherine
Pilat, Mr. & Mrs. Ace
Pilat, Miss Antoinette
Piłat, Mrs. Mary
Pinkiewicz, Mrs. Aniela
Piotrowski, Miss Rozalia
Pławecka, Mrs. Maria
Polaczyk, Miss Angeline
Polaczyk, Mr. Frank
Polaczyk, Miss Irene
Rake, Anthony
Rake, Anthony
Rawski, Mrs. Anne
Roman, Ray Family
Roselyn Dress Shop

PATRONS

Rudzinski, Mrs. Maria
Rykiel, Mr. & Mrs.
Sanecki, Leo
Schultz, Margie
Sepanik, Julia
Seraphic Chronicle
Sielczak, Mrs, Victoria
Siemiantkowski, Mrs. Albina
Siepierski, Mr. & Mrs. Peter
Sieradzka, Mary
Skuban, Mr. & Mrs. Andrew
Słowik, Anna
Sobkowiak, Mr. & Mrs. L.
Stój, Mr. & Mrs. John
Strzałka, Mrs.
Suchara, Mrs. Helena
Surmann, Brother Thomas, O.F.M. Conv.
Swierkowski, Rev. Isidore, O.F.M. Conv.
Swiszcz, Rev. Bronislaus, O.F.M. Conv.
Tanska, Ludwika
Tokarz, Katarzyna
Tokarz, Mary
Tychulska, Miss Helena
Wasilewski, Brother Hilary, O.F.M. Conv.
Wątroba, Mrs. Jadwiga
Wietecha, Mr. Joseph
Włodarska, Mrs. Urszula
Wolak, Mr. Joseph
Wojciak, Brother Regis, O.F.M. Conv.
Wszolek, Mrs. Mary
Żabinski, Rev. Sylvian, O.F.M. Conv.
Zajac, Mr. Bernard
Zboch, Katherine
Zdziebko, Mr. John
Zienucki, Anna
Ziemba, Anna
Zmuda, Katarzyna
Żońca, Katarzyna
Zuker, Joseph

Best Wishes from . . .



RISKO FUNERAL HOME

W. J. RISKO

Completely Air-Conditioned Chapels

OFFICE & CHAPELS

VInewood 1-8284

7100 Michigan at Cecil

Detroit 10, Michigan

"In all things let the members of the Third Order avoid extremes of cost and style, observing the golden mean suited to each one's station in life." (Chapter 11-1)

Compliments of . . .



MICHAEL C. & MABEL A. WIETecha

MONUMENTS

BUY DIRECT FROM OWNER

"COME IN — GET MY PRICE AND COMPARE"

OPEN WEEKDAYS: 9:00 A.M. to 6:00 P.M.

OPEN SUNDAYS: 10:00 A.M. to 6:00 P.M.

22602 West Warren Avenue

Corner of Bramell

Near St. Hedwig Cemetery

CR. 8-0380

"The members shall wear the small scapular and the cord as prescribed; if they do not, they deprive themselves of the rights and privileges of the order." (Chapter 1-3)

Compliments of . . .



ST. HEDWIG CEMETERY

REV. SIMON ZIELINSKI, O.F.M. Conv.

Director

23755 Military Road

Dearborn Heights, Michigan 48127

"They shall fast on the vigil of the Immaculate Conception and on that of St. Francis; they are to be highly commended who, according to the original rule of the tertiaries, also either fast on Fridays or abstain from fleshmeat on Wednesdays." (Chapter 11-4)

Podziękowanie

Sercami rozradowanymi, z głębokim uczuciem wdzięczności, dziękujemy Panu Bogu za błogosławieństwa otrzymane; Niepokalanej Matuchnie Najświętszej, Świętemu Ojcu Franciszkowi, Świętej Jadwidze, Patronce parafii, za tak troskliwe wstawiennictwa za naszą Grupą Tercjarską, wyrażamy pokorne podziękowanie iż doczekaliśmy Złotego Jubileuszu.

Barwny i urozmaicony program uroczystości nie byłby wykonany bez dobrodziejów i życzliwych nam dusz. Przewiel. i Wiel. Duchowieństwu, Ojcom Franciszkanom — proboszczowi Pawłowi Czubań za życzliwą współpracę, na każdą prośbę chętnie i szczerze pozwalał; Eustachemu Bartoszewicz, organizatorowi i długo-letniemu dyrektorowi naszego grona tercjarskiego, za obecność i piękne słowa otuchy w życzeniach; Jakubowi Kowalski, sekretarzowi, który zastępował Anastazego Kuźdrzał, prowincjała, za życzenia w imieniu prowincji św. Bonawentury; Nathanielowi Sonntag, O.F.M. Cap., komisarzowi generalnemu, za przemowę w imieniu wszystkich Tercjarzy w Ameryce; Gracjanowi Mróz, komisarzowi prowincji św. Bonawentury, za życzenia Tercjarzy naszej prowincji i za mistrzowskie pokierowanie programem; proboszczowi Kalikstowi Winiarz za życzenia parafii Matki Boskiej Królowej Anielskiej; Izidorowi Świerkowski, redaktorowi "Kroniki Serafickiej" za przemowę i życzenia sztabu wydawnictw franciszkańskich; Piusowi Kałużny za wspaniałe kazanie jubileuszowe; Kajetanowi Tarnowski i Sylwianowi Żabiński za asystę przy Mszy świętej; dzielnym Ministrantom za obsługę w sanktuarium; zacnym Braciom z "Kroniki" za pięknie przygotowany PAMIĘTNIK; czcigodnym Siostram zakonnym za artystyczne udekorowanie sanktuarium i przygotowanie Ministrantów; przedstawicielom Profesjonalistów, Panom Sędziemu Frank G. Schemanske, Councilman Anthony J. Wierzbicki za pochwały-godne życzenia; zacnemu Komitetowi Jubileuszowemu za tak szczerą współpracę; chórowi parafialnemu z Panem organistą S. Fertner, na czele, za śliczne wykonanie muzykalne podczas Mszy świętej; wszystkim Towarzystwom, Stowarzyszeniom, Kupcom, Tawernistom, Pogrzebowym, Przedsiębiorcom, Patronom i Patronkom, którzy się ogłosili w Pamiętniku, Panu Truszkowski i orkiestrze za cudowne melodie na harmoniach, wykonane podczas bankietu; Pani Czech, Pomocniczkom i Usługiwaczkom przy obiedzie — WSZYSTKIM za wszelką pomoc — szczerze i pokorne BÓG ZAPŁAĆ!

Komitet Jubileuszowy
—Peregrino